

# La biblioteca de Ermua, antena ciudadana

José Miguel Fernández

Biblioteca Municipal de Ermua

## Resumen

La Biblioteca Municipal de Ermua apuesta por el desarrollo de una oferta cultural que supere las tradicionales actividades de préstamo y sala de estudio. Se trata de potenciar el papel de la biblioteca como eje difusor de conocimiento y cultura para toda la comunidad, bien con iniciativas propias o apoyando propuestas externas, y siempre en estrecha colaboración con diferentes asociaciones e instituciones locales y otras bibliotecas.

## Introducción

El Manifiesto de la UNESCO sobre Biblioteca Pública recoge que ésta debe ser *“puerta local hacia el conocimiento, y un requisito básico para el aprendizaje a lo largo de los años, para la toma independiente de decisiones y el progreso cultural del individuo y los grupos sociales”*.

En esta comunicación explicaremos el método con el que desde la Biblioteca Municipal de Ermua desarrollamos esta importante labor.

## Ermua y su Biblioteca Municipal

Ermua tiene en la actualidad algo más de 16.000 habitantes, 3.000 de ellos jóvenes. Demográficamente destaca el aumento del número de inmigrantes llegados en los últimos años. Actualmente existen cerca de 700 personas censadas, pero se estima que el número real es considerablemente mayor. La mayoría proceden del Magreb y el resto de Portugal, Latinoamérica y Asia. Pero esto en Ermua no es nuevo. En los años 60 una gran comunidad gallega, extremeña, andaluza y castellana llegó a la villa buscando una vida laboral digna.

La Biblioteca Municipal de Ermua tiene más de quince años de andadura. Tras ubicarse provisionalmente en las dependencias del Ayuntamiento, hace siete años logró emanciparse y se trasladó a un antiguo colegio en el corazón del pueblo. En estos años la biblioteca ha ido ampliando sus servicios. Actualmente contamos con ciento diez puestos de lectura para personas adultas y cuarenta para niños y niñas, mediateca con ocho ordenadores portátiles, WI-FI, hemeroteca y préstamo de libros, y audiovisuales. Abrimos 350 días al año, lo que para una biblioteca municipal es todo un reto, y no sólo económico. El horario habitual se extiende desde las 9:30 hasta las 20:30 horas ininterrumpidamente. En época de exámenes se amplía hasta la 1 de la madrugada de lunes a viernes. En 2005 tuvimos 120.000 usuarios.

Nuestra biblioteca está integrada en el Sistema Nacional de Bibliotecas de Euskadi, que supone la utilización de una aplicación informática en red para las bibliotecas integrantes y un carné de

préstamo común. En esta red la Biblioteca de Ermua tiene responsabilidad catalogadora, participa en los grupos de trabajo y aporta sus guías de lectura para enriquecimiento del portal web común.

## Objetivos

La razón de ser de la biblioteca pública es satisfacer las necesidades de usuarios y usuarias y aspiramos a llegar al mayor número de personas posible. La diversidad en los intereses informacionales y culturales es muy amplia, por lo que cada vez es más importante identificar las necesidades de cada segmento de población y diversificar los servicios que se prestan.

Es objetivo prioritario del personal de la Biblioteca Municipal convertir a ésta en punto de encuentro, comunicación y debate para toda la ciudadanía; y centro estratégico de la difusión del más variado conocimiento y actividades culturales que se desarrollan en nuestra comunidad. Se trata de estimular la participación ciudadana y facilitar la formación de opinión pública para convertir a la biblioteca en un referente básico de la comunidad.

## Recursos

Las claves de nuestro trabajo son:

1. La implicación y el buen hacer del personal de la biblioteca. Su esfuerzo es meritorio si tenemos en cuenta que la atención a usuarios y usuarias consume buena parte de la jornada laboral. Tanto los/as auxiliares como la responsable intentamos ofrecer la mejor orientación y servicio, ligado, sin duda, a la magia de la lectura y a la imaginación que le ponemos a cuanto hacemos, tanto si se trata de una iniciativa de la propia biblioteca, como si surge desde fuera. La biblioteca cuenta en la actualidad con una técnica, una administrativa y dos auxiliares, que se reparten en 2 personas por cada turno, mañana y tarde, más una empresa contratada que gestiona el servicio los fines de semana, festivos y el horario nocturno. En el primer semestre de este año hemos contado con dos importantes colaboraciones. Por un lado, Sahila, joven de origen bereber, que ha realizado sus prácticas en la biblioteca; y por otro, la labor altruista de un voluntario.

El paso de Sahila por la Biblioteca nos ha permitido conocer de primera mano la realidad y expectativas de la comunidad inmigrante más numerosa de nuestro pueblo, la marroquí. Además de su papel como dinamizadora en la biblioteca infantil, nos ayudó, tal y como recogen las pautas de la FIAB para Bibliotecas Públicas, a "*adoptar medidas positivas para identificar las necesidades y problemas de esta minoría étnica y lingüística y suministrar materiales y servicios precisos y fomentar su uso*". Así realizamos, por ejemplo, visitas guiadas a la Biblioteca en bereber, para niños/as, y mujeres adultas, un *Encuentro con té* para mujeres bereberes, la charla-debate *Debatir para convivir* a raíz de las polémicas viñetas de Mahoma, en el que participaron miembros de la comunidad musulmana local y un conocido reportero de la Televisión Pública Vasca (ETB). El contacto con Sahila y otras socias de origen bereber nos ha permitido, a través de sus viajes a Marruecos, adquirir además de libros, material audiovisual en árabe y bereber. Algo muy importante puesto que el bereber es un idioma con escasa tradición escrita y gran parte de la población adulta de esta comunidad no sabe leer ni escribir; especialmente las mujeres.

La persona voluntaria realiza su labor durante dos horas por la tarde en la biblioteca infantil. Desde la Biblioteca Municipal de Ermua entendemos el voluntariado como una forma de implicación altruista de la ciudadanía en su comunidad y en la vida pública en beneficio del interés general.

Nuestro voluntario era alumno de la Escuela de Inserción organizada por el Departamento de Bienestar Social del Ayuntamiento. En este programa, que se imparte en la Sala de Audiovisuales de la Biblioteca, participan personas con dificultades de inserción laboral o social. Durante las visitas periódicas que realizaban a la sala de lectura se interesó por el funcionamiento de la biblioteca. Terminado el programa, y a petición propia, los Servicios Comunitarios del Ayuntamiento solicitaron a la biblioteca incorporar a esta persona como voluntario. Desde enero se ocupa de tareas tales como el sellado y forrado de documentos, reparto de libros a domicilio para personas discapacitadas, adecuación de las salas para actividades específicas como cuentacuentos, talleres, etc. La presencia de un voluntario en la biblioteca exige por parte del personal tiempo y esfuerzo para la información, su formación general en el funcionamiento de la biblioteca y la específica en cada programa en que participa. Pero a la par, nos beneficiamos de su interés por ser útil y consideramos que con su inclusión nuestra biblioteca realiza una labor social y muestra su compromiso con la comunidad en que se ubica.

2. El método de trabajo, con reuniones periódicas de todo el equipo a modo de “tormenta de ideas” nos permite perfilar las características de las actividades que queremos desarrollar y cómo implicar a diferentes colectivos u organismos, buscar financiación, distribuir tareas, etc. Todo ello sin descuidar las labores habituales que requiere la buena gestión diaria de la Biblioteca.
3. El apoyo continuado que desde el Ayuntamiento se brinda a la biblioteca, tanto por la parte técnica, como por la representación política. Algo no demasiado usual y de lo que nos sentimos orgullosos/as. En todo momento hemos contado con el apoyo necesario para desarrollar las iniciativas propuestas, para la formación continua, etc.

Es de destacar que en los dos últimos años se ha permitido realizar un viaje formativo común a todo el equipo para conocer de primera mano experiencias bibliotecarias que se dan en otras Comunidades Autónomas. Es sumamente enriquecedor, pues nos permite estudiar propuestas innovadoras que podemos adaptar a las características específicas de nuestro municipio y biblioteca. Viajar juntos además permite que todo el personal conozca *in situ* la realidad de otras bibliotecas al tiempo que refuerza al equipo.

Además, en varias ocasiones hemos desarrollado proyectos comunes junto a otros departamentos del Ayuntamiento. Es el caso de los departamentos de Euskera, la Casa de la Mujer, el Técnico de Inmigración, Servicios Sociocomunitarios, Urbanismo y Cultura, entre otros.

4. El uso que usuarios y usuarias hacen de la biblioteca, demandando puntualmente nuevos servicios, como fue el caso del horario nocturno, para el que se organizó una recogida de firmas. La interacción con usuarios/as es una de nuestras bazas y uno de los pilares sobre los que se asienta la calidad del servicio.
5. La Biblioteca Municipal de Ermua se encuentra enclavada en un céntrico edificio sito en el corazón del pueblo. Comparten sede con ella otros servicios, lo cual permite que todo el edi-

ficio esté muy concurrido y se cree una sinergia por la que personas usuarias de un servicio aprovechan para conocer otros allí ubicados. Con la Biblioteca comparten edificio el Euskaltegi Municipal (aprendizaje de euskera), KzGunea (alfabetización en nuevas tecnologías), el Centro de Educación Permanente de Adultos y un aula de refuerzo de cultura, lengua y escritura árabe para niñas y niños. También sirve de sede a colectivos culturales del pueblo, como el Club de Ajedrez, la Asociación de Amigos/as de la Montaña - Artarraí, Alcohólicos Anónimos, etc.

Esta integración continuará, pues este otoño se inaugura en el edificio anexo a la biblioteca la Casa de Cultura del municipio *Palacio Lobiano*. Además, una intervención urbanística ya en marcha interconectará los accesos tanto a la biblioteca, como a la Casa de Cultura, la Escuela de Música y la guardería, dando así origen a lo que será *Entorno Cultural de Lobiano*.

El contacto directo con otros servicios y colectivos nos enseñó desde un primer momento a colaborar y las ventajas que aportaba este *feedback*. Así, por ejemplo, las visitas guiadas a la biblioteca para el alumnado de EPA (buena parte inmigrantes que acuden a aprender castellano) nos permitieron atraer a un nuevo público y adquirir material pedagógico específico. Las visitas para niños/as árabes supusieron el contacto con su profesorado, que nos ayuda a catalogar el fondo en lengua árabe. El Club de Amigos/as de Montaña solicitó a la biblioteca ayuda y orientación para organizar su fondo librario, de mapas y revistas y permitió que se catalogaran sus libros especializados, que pasaban a estar a disposición de todos los usuarios y usuarias de la biblioteca al incluirse en el catálogo. Sin duda, eran buenos ejemplos de por dónde continuar trabajando.

6. Si por algo destaca la población de Ermua es por el alto grado de implicación y desarrollo de las más diversas asociaciones socioculturales. Su gran actividad y diversidad nos permite participar en diversas iniciativas que siempre tienen un modo de relacionarse con la biblioteca. Ejemplo del amplio abanico de asociaciones son los Centros Regionales de las diversas Comunidades Autónomas, el Taller Municipal de Teatro, el Club de Cómic, Cáritas, Asociación de Comerciantes, Amigos/as de la Micología, Euskal Birusa (Promoción del euskera), Club de Fotografía, etc. Además, habría que sumar, por supuesto, los colegios del pueblo.

Resulta especialmente útil entrar en contacto y colaborar con otros agentes. Ello nos permite promocionar los servicios de la biblioteca de manera más eficiente y conocer mejor sus necesidades.

## Proceso

La Biblioteca Municipal de Ermua organiza actividades de dinamización lectora y de acercamiento de sus servicios a la ciudadanía desde su inauguración. Pero gracias al aumento de la plantilla, la formación continua, las encuestas de valoración, las sugerencias y la experiencia adquirida, se han ido planificando cada vez más y elaborando calendarios que nos permiten dedicar esfuerzos puntuales a objetivos concretos.

De las múltiples iniciativas que podríamos exponer tanto en el apartado de actividades promovidas por la biblioteca, como en el de aquellas en que colabora, nos centraremos en una concreta de cada tipo para mostrar nuestra filosofía de trabajo.

### **Una iniciativa desde la biblioteca. Juul y Frida**

En 2004 la Sala de Exposiciones de la biblioteca acogió una exposición sobre la violencia verbal, que recorrió otras diez bibliotecas de Gipuzkoa y Bizkaia, gracias a un trabajo cooperativo entre todas. Se trataba de una reflexión sobre el insulto y las humillaciones como actitudes que rompen a trozos a quien los sufre. El punto de partida era el libro *Juul*, de Gregie de Maeyer, adaptado a una exposición por Paco Abril, Director de Programas Educativos de la Fundación Municipal de Cultura de Gijón.

La exposición estaba dirigida al público infantil y juvenil y para ellos/as se realizaron visitas guiadas, pero era apta para cualquier edad. Como complemento, y con la colaboración del Departamento de Cultura, se representó la obra de teatro *Juul*, a cargo de Ultramarinos de Lucas. Previamente se envió a los colegios una guía didáctica. Además, se confeccionaron marcapáginas y guías de lectura.

En 2005 la Biblioteca Municipal de Ermua junto a las de Iurreta, Markina-Xemein y Ondarroa repitieron la experiencia con otra exposición, obra también de Paco Abril y cedida igualmente por la Fundación Municipal de Cultura de Gijón. Esta recreaba el libro *Frida* escrito por Jonah Winter, y centrado en la pintora mexicana Frida Kahlo.

Era una iniciativa de animación más ambiciosa y en su financiación colaboraron los Departamentos de Euskera e Igualdad de Oportunidades del Ayuntamiento. Las visitas guiadas se extendieron a grupos de mujeres, centro E.P.A. y Euskaltegis, además de centros escolares de Primaria y Secundaria. Como material de difusión, se editaron carteles, marcapáginas y trípticos.

Se colocó un punto de interés en la biblioteca con las obras más destacadas sobre Frida y México en todos sus ámbitos. Era una selección de libros y CDs que se recogían también en una guía de lectura editada para la ocasión.

La Escuela Municipal de Pintura trabajó la obra de Frida Kahlo. Los autorretratos y trabajos realizados por el alumnado se exhibieron en la Sala de Exposiciones. Muchos niños y niñas se acercaron con sus padres, madres y amigos/as a ver sus "obras maestras".

También se programó un video-forum sobre la película *Frida*, se organizó un Taller de Juegos Tradicionales y otro de *Antojitos* (Tapas) mexicanos. Para la realización del mismo se utilizó la cocina de la Casa de la Mujer y la del Centro Regional Castilla León. Se prepararon libros sobre gastronomía mexicana para consulta o préstamo. Además, se realizaron conferencias sobre la situación de los indígenas en México, en colaboración con el colectivo Komite Internazionalistak, etc.

Todas las actividades se desarrollaron sin dejar de atender el trabajo diario de la biblioteca y el resto de variadas actividades que se desarrollaron durante 2005. El trabajo fue considerable, pero mereció la pena. De hecho, en 2006 se ha preparado otra exposición con un extenso programa de actividades paralelas centrado en el libro infantil *El túnel*, de Anthony Browne. Se realizará en colaboración con otras seis bibliotecas de nuestra comunidad.

También en 2005 la biblioteca desarrolló otro extenso programa en octubre, bajo el título *El mes de Don Quijote*, con motivo del IV centenario de la obra de Cervantes. Comprendía exposiciones, degustaciones en colaboración con el Centro Regional de Castilla La Mancha, teatro con el Ta-

ller de Teatro y una obra específica para la ocasión, *Don Quijote 400 años después*; colaboraciones con la Escuela de Música, teatro infantil, etc.

Todo el programa desarrollado por la Biblioteca Municipal de Ermua le valió la obtención del Primer Premio Nacional de Dinamización Lectora de 2005.

### **Cuando la biblioteca colabora. ¡Yo también cuento!**

En ocasiones es la biblioteca la que apoya iniciativas que surgen fuera de ella. Creemos que es tarea de la biblioteca municipal estar al tanto de la actualidad y evolución de las diferentes actividades que se realizan en nuestra población, pues es responsable de conocer la dinámica cultural de la comunidad en la que se ubica y a la que presta servicio.

Desde hace varios años diversas ONGs y asociaciones de Ermua vienen celebrando una fiesta intercultural con el fin de facilitar el conocimiento y encuentro con la nueva ciudadanía de Ermua llegada de otros países. La biblioteca municipal había participado en esta actividad elaborando guías de lectura sobre inmigración y las cuestiones derivadas de este fenómeno. Además, cedía sus instalaciones (sala de exposiciones, sala de audiovisuales, etc.) para la realización de algunas actividades del programa.

Este año nos propusimos ir más lejos e invitamos a una representación de las personas llegadas de otros países a protagonizar sesiones de cuentacuentos para dar a conocer sus culturas y costumbres. Se trataba de fomentar el conocimiento intercultural y facilitar espacios y estrategias de encuentro e integración para favorecer la convivencia. Le dimos por título *¡Yo también cuento!*

La actividad se desarrolló durante el mes de mayo en un total de siete sesiones. Por primera vez en la historia del municipio nuevos vecinos y vecinas nos acercaban su cultura y país de origen a través de la tradición oral y los cuentos de sus comunidades. La biblioteca infantil se engalanó con artesanía, telas, y objetos de los países que aportaban las personas participantes y se ambientó las sesiones con música de fondo autóctona. Música que forma parte del catálogo de la biblioteca y puede llevarse en préstamo.

Participaron inmigrantes provenientes de Argentina, Ecuador, Brasil, Colombia, Cuba, Malí, Portugal, Marruecos y Serbia-Montenegro. Como colofón el alcalde, miembros de la Corporación Municipal, la directora del Área Sociocultural, el técnico de Inmigración y el personal de la biblioteca recibieron en el Salón de Plenos del Ayuntamiento a quienes participaron para agradecerles su buena disposición, el tiempo dedicado y su generosidad. Acudió la mayoría de participantes a quienes se entregó una bolsa con libros y material aportado por la biblioteca, así como un agradecimiento por escrito y la Guía de Acogida editada desde el Área Municipal de Inmigración.

Fue un momento muy emotivo, en el que tras las palabras de agradecimiento del Alcalde, el público intervino para destacar la buena acogida recibida en Ermua y el buen hacer del técnico de Inmigración. Asimismo, agradecieron que la Biblioteca hubiese contado con ellas porque se trata "de convivir, más que de vivir aquí".

El hecho de que los cuentacuentos del mundo se *encontraran* en la biblioteca municipal resalta su condición de espacio de convivencia y diversidad que se adapta a la realidad social.

## Conclusiones

Aunque todas las actividades desarrolladas desde la Biblioteca Municipal tienen unos objetivos, la realización de las mismas no es siempre garantía de éxito, ni todas las actividades desarrolladas obtienen la misma respuesta. No obstante, consideramos que siempre son expresión de la labor de una Biblioteca viva, que pretende estar en conexión permanente con la diversidad de público a la que ofrece sus servicios. Buscamos nuevos horizontes a la muy variada labor bibliotecaria, sin dejar por ello de desarrollar de la mejor manera posible las actividades más tradicionales de una biblioteca pública.

Los recursos financieros y de personal con los que cuentan las bibliotecas no permiten realizar todos los proyectos que quisiéramos. De ahí que sea necesario aunar esfuerzos con otros departamentos del Ayuntamiento cuando existen intereses u objetivos comunes. Junto a ello, las redes que se establecen en el día a día de la Biblioteca con usuarios/as, asociaciones y colectivos permiten establecer lazos de colaboración más fáciles de activar, pues en la mayoría de los casos responden a las solicitudes de colaboración con facilidad y agrado. Tienen la ventaja de ser recursos más económicos y están más enraizados en la comunidad en la que se asienta la Biblioteca, con lo que conocen mejor las necesidades e intereses de la misma y transmiten y difunden la sensación, real por otra parte, de cercanía de la Biblioteca. Esto permite que la Biblioteca se convierta en ese deseado punto de encuentro para toda la comunidad a la que sirve y para que progresivamente mayor número de personas sean usuarios/as de la Biblioteca.

Por ello, la Biblioteca Municipal de Ermua sigue empeñada en llegar cada vez un poco más lejos. En la actualidad está implicada en un proceso para lograr la certificación de calidad para sus servicios y a la par busca extenderse en la ciudad más allá de sus propias instalaciones. Ya existen puntos de lectura en la sala de Pediatría del Ambulatorio y en la Casa de la Mujer. Y esperamos crear nuevos puntos en la Guardería Municipal, el Polideportivo o la Plaza del Mercado. Además seguimos trabajando para reforzar su visibilidad en la comunidad. Se convocó un concurso de ideas para el nuevo logotipo de la Biblioteca, se ha puesto en marcha una completa página web y se ha adquirido un *display* expositor para utilizar en todas las actividades.

Es en realidad una tendencia que adquiere vida por sí misma. Cuanto más abre sus puertas la Biblioteca y a más variado público llega, mayor es el número de personas que se acercan y se implican en la misma y mayores son las oportunidades de proponer o participar en nuevas expresiones culturales. Se trata de que la Biblioteca Municipal se convierta en punto de encuentro que aglutine la diversidad ciudadana de nuestro municipio con sus peculiaridades, necesidades y preferencias informacionales, culturales y educativas.

## BIBLIOGRAFÍA

Manifiesto de la Unesco sobre Biblioteca Pública. Unesco, 1994.

Diretrizes IFLA/Unesco para el desarrollo del servicio de biblioteca pública, Madrid; Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2002.

VELLOSO DE SANTISTEBAN, Agustín. Guía crítica del voluntariado en España. Madrid: Espasa-Calpe, 1999.

Las bibliotecas públicas en España. Una realidad abierta. Salamanca, FGSR, 2001.

DOMÍNGUEZ, M.R., VEGA, J.A. La biblioteca pública al servicio de la comunidad. Madrid, MECD, 2001.